

dos, dando por supuesto que para la resolución de algunos de los ejercicios que se proponen ha de ayudar la labor del maestro conforme á los nuevos métodos pedagógicos.

Las tablas de los hechos más notables ocurridos en cada siglo, en cada año y en cada día, así como el extenso vocabulario y la relación de todos los reyes y jefes de Estado, con las fechas que ejercieron el poder, constituyen un arsenal histórico de gran utilidad, no sólo para los alumnos, que con él pueden ampliar nociones del texto, sino también para todos los que cultivan este género de estudios.

Por lo expuesto, y considerando la originalidad del método y la importante labor realizada por D. Alfonso Retortillo y Tornos y D. Dámaso Miñón, el Académico que suscribe estima que se han hecho acreedores á los beneficios que determina la Real orden de 28 de Febrero último, en relación con el párrafo 2.º del art. 29 del Real decreto de 12 de Abril de 1901, ó sea que la obra les sirva de mérito en sus carreras.

La Academia, no obstante, resolverá, como siempre, lo más acertado.

ANGEL DE ALTOLAGUIRRE.

---

V

ESTUDIOS DE CÓDICES VISIGODOS

*Códice a. II. 9. de la Biblioteca del Escorial.*

(Continuación.)

II

DESCRIPCIÓN DEL CÓDICE

Códice en pergamino, del siglo x (se concluyó de escribir el año 954), á dos columnas, de letra minúscula visigoda, las rúbricas de letra uncial, varias iniciales de adorno de entrelazado en colores. El tratado de San Ildefonso *de virginitate Stae. Mariae* y la *Vita Sti. Aemiliani* por San Braulio son de distintas

manos y creo que no hayan formado parte de este códice al principio.

Tiene dos foliaciones, una en tinta, acaso puesta antes de venir á la Biblioteca del Escorial, que llega hasta el fol. 132, pues no están numerados los primeros, y otra en lápiz hecha por el bibliotecario D. Félix Rozanski, que llega hasta el fol. 141.

Signaturas antiguas II. D. 14.—I. H. 2.

Signatura actual II. a. 9.

Mide 310 X 240 mm.

La encuadernación es la peculiar de esta Biblioteca con los hierros en seco de las parrillas en las tapas y corte dorado.

Al *fol. 1 v.º* tiene dentro de una orla sencilla y ocupando toda la plana la cruz de Oviedo en colores, de cuyos brazos penden el  $\alpha$  y  $\omega$ ; arriba en los dos ángulos PAX, LUX, y abajo LEX, REX, y en otra línea MUNIENS AGMINA.

Al *fol. 2* de letra del siglo xvi tiene: «D. Ildefonsi de virginitate B. Mariae et vite multarum Sanctarum sine nomine autoris, videlicet S. Constantine, Helice, Melanie, Castissime, Egerie, Pelagie, Marie aegyptie, et vita Sancti Aemiliani, autore Braulione.

Codex scriptus 992.

Dióle al Rey Don Jorge de Beteta. cxxxxi hojas.»

Es posible que la obra de San Ildefonso, por tener pintada la cruz de Oviedo, perteneciera en un principio á la librería de la iglesia de Oviedo, como han sospechado algunos bibliógrafos.

*Fol. 2 v.º*—ITEM PROLOGVM IN LAUDEM DOMINI ILDEFONSI A BEATO JULIANO EPISCOPO EDITVM DEO GRATIAS. (La primera letra de adorno de entrelazados en colores y llena todo el alto de la página. En cinco líneas en rojo y verde alternando).

*Inc.*: Ildefonsus memoria sui temporis clarus...

*Des.*: quum quo creditur eterno frui receptaculo claritatis. Amen.

IN NOMINE DOMINI NOSTRI JHESV CHRISTI. INCIPIT LIBER DE VIRGINITATE SANCTE MARIE OPUSCULVM PREFATIONIS IN QUO EXPRIMITVR HUMILIS DEVOPIO

ATQVE PIA CONFESSIO. *Deo gratias.* (En nueve líneas en rojo y verde alternando; llena una columna.)

*Inc.: (Falta el principio por estar cortado un pedazo de hoja. Deus lumen verum, qui inluminas omnem hominem...)*

*Des.:... que deus est tegat salbandum, et in secula seculorum possideat uiuiturum. Amen.*

LIBELLVS DE VIRGINITATE SANCTE MARIE ANTI-TRIPISTOS ID EST CONTRA TRES INFIDELIS ORDINE SINONIMIARUM CONSCRIPTVS. DEO GRATIAS. (En ocho líneas en rojo y verde alternando; llena una columna.)

*Inc.: DOMINA MEA, DOMINATRIX MEA, DOMINANS MICI, MATER domini mei, ancilla filii tui, Genitris factoris mundi... (La d de domina es una preciosa letra de adorno de entrelazados en colores.)*

*Des.:... et in cuncta semper secula seculorum. Amen. (Vid. Collectio SS. Patrum Ecclesiae Toletanae, tomo I, págs. 94-161. En esta edición no está mencionado, ni utilizado este códice. Tiene variantes de lectura; no está dividido en capítulos, como en aquella edición, sino en seis lecciones; la segunda lleva el título contra judeos; una mano posterior ha dividido la VI en VI y VII.—Patr. Lat. de Migne, tomo 96.)*

*Fol. 57 v.º—PETITIO.*

MAGNIFICAMUS TE domina dei genitrix, uirgo beatissima maria, de cuius substantia dei filius suscipere dignatus est carnem; manens quod erat; adsumens quod non erat. Qui cum in forma dei esset, formam serui uolens indui. Non deitatem perdens, set humanitatis formam accipiens. Sicque factus hominis filius, ut dei filius non esse desineret.

Ancilla peperit dominum. Rursus filia patrem generans. Uirgo concepit, uirgo peperit. Pariensque mater uocabitur. Filium generat, lactat, uirgo est.

Et nos sincera fide, christe celorum regem te cognoscimus.

Adoramus, amamus, confitemur et credimur. Quia paterno residens solio, perditum hominem reduxisti ad celos. Suscipe precem tue ecclesie que te exostulans, benignus jam et clemens inperti.

Sit domine catholicorum regi nostro *illi*, longa felicitas, pax et

uita sit cum letitia. Uictoriamque semper super hostes obtineat. Et cuncta que aduersus sanctam ecclesiam consurgunt omnem superuiam reprimat. El quidquid fidei christiane contrarium est, te sibi jhesu christe auxiliante perimat. Offensis hic tribue ueniam. Ut omnis te credens, remissionem suorum delictorum inueniant.

Jobe monacos. Salua uirgines. Utrorumque castimonie amorem infunde. Corda eorum et corpora, mentesque corrobora. Ut per te summe deus, celorum paradisi hereditent patriam. Exaudi uiduas. Enutri pupillos.

Fac domine reuertere captivos ad patriam. Errantes ad uiam christi remea(nt). Mutis redde loquendi linguam. Ceci lumen recipiant. Resurgant lapsi ad dexteram. Cunctisque adstantibus adesto, nec corruant. Tu deus piissime super nos jam respice, et iram tuam a nobis, clemens remobe. Ne flagellemur christe tu nos eripe. Qui redemisti nos tuo sacratissimo sanguine; nec in uerbo malo nos permittasperire. Tu deus defunctis requiem tribue. Qui uenisti jam peccata mundi tollere. Tu uinculatos, christe solbe. Tu clericis tribue disciplinam. Tu lugentibus prebe gaudium. Sana languidos. Tristesque consolare.

Gloria patri, jam personet. Gloria christo et sancto spiritu paraclito, cui laus, uirtus, adque imperium, etiam ab angelis canitur, nunc et per omnia secula seculorum. Amen. (*Hasta el siglo X fué costumbre poner Ill. en donde había de decirse el nombre; después se empleó la letra N.*)

*Fol. 59.—(Desde aquí parece haber formado otro códice distinto del anterior opúsculo de San Ildefonso. Falta un folio que está cortado, donde se encontraba la rúbrica y el principio del texto de la siguiente vida de Sta Constantina.)*

(VITA SANCTE CONSTANTINE.)

*Inc.:* (Constantine uirginis sacratissime gesta... *Esta rúbrica y principio están tomados del códice a. I. 13 de la Biblioteca del Escorial. En este códice se conserva desde:*) Tu ut uideo non disponis tempore uigilandi uigilare...

*Des.:*... de triumpho scitico gallicanus romam regressus est.

EXPLICIT LIBER PRIMUS.

INCIPIT LIBER SECVNDVS.

*Inc.:* UENIENS ITAQUE GALLICANUS QUANS A CONSTANTINO ET CONSTANTIO...

*Des.:*... Cujus martyrium colitur in ciuitate ostiensi, usque in odiernum diem. Regnante domino nostro jhesu christo, cui est gloria cum patre et spiritu sancto in secula seculorum. AMEN.

EXPLICIT LIBER SECUNDUS.

INCIPIT LIBER TERTIVS. (*Añadido de otra mano:*) de obitum constantini et constantine.

*Inc.:* IGITUR POSTQUAN CONSTANTINUS MIGRAUIT AD CELOS...

*Des.:*... Ipso autem terentiano referente, passio eorum conscripta est ad laudem domini nostri jhesu christi Qui cum patre et spiritu sancto uibit et regnat in secula seculorum. Amen.

EXPLICIT VITA SANCTE CONSTANTINE VIRGINIS ET COMITUM EJUS.  
(*Creo que es texto inédito. Una copia se ha enviado al Cardenal Rampolla, que le va á publicar.*)

*Fol. 72.*

El texto de la vida de Santa Héliá, que publico aquí, creo que es inédito. Su principio no le encuentro registrado en la reciente obra de Marcos Vattasso, escritor de la Biblioteca Vaticana. (*Initia Patrum latinorum et scriptorum ecclesiasticorum*, Roma, 1906-1908). Tampoco está publicado en la conocida colección de *Vidas de los Padres*, hecha por el P. Heriberto Roswydo (*Vitae Patrum*, Lugduni, 1617), de la que debía de formar parte. He buscado el nombre de esta Santa en las diversas formas en que podía figurar en el índice de los Santos del Martirologio Romano y no aparece. Tan solo he encontrado un nombre parecido (*Helle*) entre las vidas de los Santos que escribió Timoteo, obispo de Alejandría, según dice Sozomeno en el cap. xxix del lib. vi de la *Historia eclesiástica*, pero es nombre de un monje cuya vida está publicada en el libro II de *Vitae Patrum*. Recuérdese lo que acerca del nombre Héliá dice Pérez Bayer. Hechas las anteriores investigaciones encuentro que Delisle en *Inventaire alphabétique des nouvelles acquisitions*, tomo II, pág. 660, registra un códice procedente del monasterio de Silos y adquirido por la Biblioteca Nacional de París, que contiene las mismas vidas de Santos

que este códice Escorialense. El mismo códice de París que registró Delisle, está registrado también por los PP. Bolandistas, de Bélgica, en *Catalogus codicum hagiographicorum* de la Biblioteca Nacional de París, y después en *Bibliotheca hagiographica latina*. Hasta ahora, pues, no se conocen más que dos códices que contengan la vida de Santa Héliá: este Escorialense y el de la Biblioteca Nacional de París.

Sería muy interesante investigar el origen y el autor de este texto. Yo hasta ahora no he conseguido encontrar testimonio alguno cierto en que poder fundar afirmativamente mi parecer. Si fué primitivamente escrito en griego ó es una traducción latina, de su estudio directo puede deducirse, aunque las palabras—*Et utique latine missus, grece apostolus dicitur*—parecen indicar que fué escrito en latín. Una conjetura he formado yo acerca de quien podría ser el autor y que voy á indicar aquí, pero sin darla más valor que el de una simple conjetura. Podría ser su autor Pascasio diácono, discípulo de San Martín Dumiense. Todos saben que aquél por mandato de éste tradujo del griego al latín varias vidas de Padres que se encuentran publicadas, formando el libro séptimo, en la colección *Vitae Patrum*. Tiene allí al frente una epístola dedicatoria muy parecida en su redacción al prólogo de esta vida de Santa Héliá. En las palabras del prólogo *secundi ordinis sacerdotium administrans* pudiera estar indicada la cualidad de diácono del autor, como lo era Pascasio, y en las palabras *sed pontifici provitate morum aequiparans* la cualidad de obispo del que le mandaba escribirla, como lo fué San Martín Dumiense, obispo de Braga. También contribuye á formar esta conjetura el que San Martín Dumiense y su discípulo Pascasio fueron naturales de la Pannonia y de aquella región era Santa Héliá, que nació en Irracio, metrópoli del Epiro.

INCIPIIT PROLOGVS DE VITA SANCTE HELIE.

UETERUM MOX FUERAT preceptorum puerorum ingenia primitus in fabulis conprobare; quo possint post ea scientie indolem (*corr. al margen: ingenio*) in causis forensibus exercentes susceptorum negotia doctius et adtentius defensare: Mirari me fateor, cur in me istut ordinem conmutaris sanctorum eximie, macedo-

ni, secundi ordinis sacerdotium administrans, sed pontifici pro-  
uitate morum equiparans; ut cujus tyrocinium nec dum in studiis  
ludicris adtemtaris; gesta spiritualia narrare committas.

Injungis quippe mici uitam beatissime uirginis christi hélie ab  
exordio per ordinem digerens intimarem. Periculi genus est cur-  
sibus prouocare; quem bene noberis manibus inniti reptantibus.  
Si enim minora presumentibus copia denegatur uerborum; quo-  
modo diutius reluctanti, et ignorantiam confitenti, tanti honeris  
sarcinam uideris inponere? Molestum namque est profiteri quod  
adgredi nequeas et plenius expedire quot uis ualeas (*añadido al  
margen: constat*) inquicare. Quum enim tibi suppetat facultas  
largior enarrandi; cura belingui sermonem a fatuo sapientiam ac  
aligante lumen desideras inpetrare? Vereor ne quum dixeris, si  
pater ego sum; ubi est honor meus, qui conplentur honor obe-  
dientie filiorum? De cetero non audeam musitare, nec malorum  
consilia insulens (*corr. al margen: imprudens*), scrutator discutere  
non ambigo. Iam pridem (*corr: ante*) mici spiritualia presidia hac  
diuina jubamina te ipsum micimet preparasse; qui dignaris indo-  
cili, tam grandia deligare.

Si enim honore uacuum sustentare adsuetus es et jubare; quan-  
to magis sub fasce maximo titubantem, nunc oppositis manibus,  
nunc uocibus animare, penitus non desistas. Itaque mici uenera-  
bilis pater, sicut uoluntatem genitorum esse condecet indiscussam;  
ita fas est filiorum offensas equanimiter sustinere, et nugas sen-  
suum hac uerborum clementi patientia tolerare. Ut cui inscium  
et indoctum spiritualium actuum esse placuit narratore; nostram  
non aborreas sed amplectaris potius dictionem.

EXPLICIT PROLOGVS.

INCIPIIT LIBER PRIMVS DE VITA SANCTE HELIE.

SECVLI MERCATORES IN HOC SE PUTANT EMOLUMENTA maxima lucra-  
tuos; si merces incognitas deferant quibusque prouinciis. At si  
illi peritura lucra summo studio iniant, per hanc industriam pro-  
fligare (*corr: amonnare*); quanto magis nobis congregabuntur quo-  
moda questuosa; non que pereunt, set que permanent in uitam  
eternam?

Si per nauem dictionis nostre (*corr: potentie nostre*) non cor-

poralia, sed spiritualia mercimonia deferamus que non caro meretur, sed spiritus, nec uoluptas seculi peritura, sed sanctimonia conparet permansura. Nec quilibet emat infidus et profanus, sed solummodo fidelissimus et pudicus. Que non in orrea condenda sunt; que auarus cogitat dispensare, sed in illa que christus haree uentilator, electo tritico preparauit.

Sciens igitur nostra studia pluribus profutura cessi uoluntatibus supplicantum exemplum traens ab illis qui abtus defunctorum, et gesta radio digerunt colorante; quorum quantum fuerit ars impressa subtilior: tantum intuentium ardor accensus illorum gestis sese nititur exequare.

Non parum uobis proderit, o beate uirgines, istius uibentis tabelle pictura; si modo dominum simpliciter exorantes; orationibus uestris diuina nobis suffragia comparetis.

Res enim non modica, magnis eget auxiliis, et ardui opus negotii, presidiiis jubandum est infinitus.

IGITUR SANCTE HÉLIE UITAM DICTURO HIC JAM SI PLACET, SERMO INCIPIAT APERIRI.

*Hec* generosis orta natalibus, aput irracium epiri nobe metropolim; quum primeuos ageret annos, cepit cogitare, non presentia, sed futura. Nec presentis luxus inlecebris oblectari, sed future contemplationis dulcedine perurgueri. Neque enim magno pensauat radiantes gemmas, pretiosa munilia, ambitum uestium auratarum; sed ut beata hester, quasi inmunditiam menstruate deputabat. Uoleuat enim ipsa istius modi pompis, quam illa sibi met dominari. Cunctam presentis seculi gloriam, eterne comparans uite inueniebat nicil esse condignum, quod illi beatitudini equaretur. Et ideo cogitabat non magnopere cupiendum quippe quod caduce nature momentaneo interuallo ut eliquata glacies defluens euanescit. Cupiebat major se potius, quam inferior inueniri. Desiderauat puella; que etati non conueniunt puellari; sed mature potius et grandeue. Erat namque ingenuo strenua. Sapientie, capax. Moribus bonis. Eligans specie. Prouitate conspicua. Gestu placida. In omnibus mansueta. Preceptis christi morigera. Ut sui proprietate nominis actibus de illo tempore, dignam sponsi uocem audiret.



De ejus pulcritudine (*añadido al margen*).

Speciosa ut luna, uere elie que soli justitie, quoerendo prefulgide uite sue radiis dirracium inlustrabit. In hoc mirabilis et preclara; quod nec lectionis diuine presidia, nec cujuspian habens exempla; qui non solum nulla sacrarum uirginum; sed nec turba credentium in supradicta fuerat ciuitate. Dei tantum inspiramine prouocata, cepit christi se matronam non seculi preparare: nec maledicto eue (*añadido al margen: de eua*) obnoxia; sed benedictionis marie cupiens particeps inueniri.

Quum per dies singulos tali concupiscentia flammaretur, agit carnis lascibiam rigore jejunii subjugare; animi corporis imperium uti seruitio, et famulatum carnis libertatis spiritui mancipare. Instabat namque frumentum christi in ipso statim ortu noxias erbas a sese conuellere; et stranguilantes spinas omni uelocitate decerpere; ne post lolio dominante ab ossum frugis pretiosi seminis pateretur talibus studiis expedita; atque hujusmodi sollicitudine castigata: uolebat legitime decertare: sed certaminis ordinem nesciebat. Sponsam se christo gestiens exhibere; ygnara erat sponsalis discipline. Quamuis jam christi adolescentula esset; quamuis post odorem ungentorum illius curritaret; tamen non paruis meroribus angebatur; ne dum modum spiritualiter nubentium nescit ad operta fieret non sponsa. Dicebat enim desiderio suggerenti: Quomodo fiet istut; quoniam ordinem non cognosco? Propterea illa gemitus ampliabat; suspiriis estuabat; nec requiem temporibus dabat, donec inueniens locum domino esset tabernaculum deo jacob. Tandem desideratus cunctis gentibus, ultra non passus est suam uirginem laborare, sed desiderium ejus anime adimpleuit; et uoluntatem labiorum illius non pribabit; cujus hec erat beneficii copia prosperata.

(*Al margen:*) de quoddam presbitero.

IN HIS DECEN DIEBUS CONTIGIT quendam nostre religionis prebisterum de peregrinis partibus aduentantem, proxime mansitare. Qui consuetudine solita, ut moris est dei serbus cepit lectioni assiduus frequentare, ac spiritualia officia indesinens exercere. *Hunc ergo abbacuc non inmerito* compararim; qui esurienti anime et carnalium parentum, uelut leonum custodia laboranti, cibum

uerbi dominici ministraret. Uel certe angelo, qui sicut petrum secularibus eam uinculis resolutam, ac de carcere uoluptatis exemtam, ad libertatem castimonie deducta est.

*Quumque illa per fenestram legentem* sedule abscoltasset; uoti compos (*corr: composita*) effecta, occasionem hanc extimabis sibi diuinitus adtributam ut merito diceret: Ecce hic per fenestram aspicit; cui in contrarium abtari potuit uaticinium jheremie: uita intrabit per fenestras nostras.

(*Al margen:*) ubi confessa est deuotionem suam sancto presbitero.

HIC JAM OMNEM UELOCITATEM iudicans moram ac negotium nequaquam recrastinans omne intemtionis sue dispositum dei famulo reserabit. Ille predam christo prospiciens oportunam, uelut celestis piscator, parat salutaria retia in stagnum anime ejus pretendere sciens quia non sine causa retia tendatur piscibus, ut de uoluptuosis uite hujus gurgitibus in terra uibentium rationauilem piscem extraens; ab elementis mundis hujus emortuum, et carbone illo assatum, quem serafin tulerat de altari in epula resurgentis domini preprararet, et hoc oportune inportuneque persistens (*al margen: quantum a beato presbitero fuerat instructa*), lectiones congruas; de industria preparabat. Nec ante destitit quam illam amore christi medullitus crapulata, exprobranter audiret; hec musto onerata est.

*Per idem tempus quum puella* talia gererentur, nec clanculo quid uotis gereret occultaret, cepit mater hanc agoniam spiritualis instantie, non equis aspectare luminibus; sed facibus furoris acensa; frementibus dictis puellam inueitur.

*Quid inquit nostre immemor disciplinam,* doctrinam patriam aduersaris, et nobe supprestitutionis iter incedis? Depone hujus inanis obserbantie studium, ac parentum tuorum uoluntatibus adquiesce; priusquam materne censurae seueritatem persentiens confusionis grauissime uericundiam patiaris.

*Si diuinis legibus inbui concupiscis* disce ibi scriptum esse: Non alta sapientes; sed humilibus consentientes. Et noli alta sapere; sed time. Et numquid melior sum, quam patribus meis; et non transferens terminos quos statuerunt patres tui.

*Sine dubio abraam, ysaac. et jacob* omnes que sancti consimiles qui per successionem seminis exempla, nobis conjungii prebuerunt. Peruerse quidem sapit, si quis tantorum patrum mensura transgredi credit. Tali callitate christi uirginem accelerans subplantare tali puella constantiam refutatur.

UIRGO DIXIT:

Nicil umquam mici potuit suffragari, ac mei prepositi ceptum ualuit roborare; quam tui sermonis testimonium oportunum. Uti que et ego confirmo, non sublimitas sapiendum, sed humiliter consentiendum. Alta quidem sapit; si qua de futuris filiis uel nepotibus cogitando, contra euangelium thesaurizare cupit in terris. Alta sapit; si qua cum cum filiabus syon uoluptuosis elata muni- libus; audit dominum increpantem: EXALTATE SUNT FILIE SYON, ET ambulaberunt extento collo; et nutibus oculorum ibant et plau- debant, et in pedibus suis conposito gradu incedebant; et cete- ra subsequencia que digna supplicia promerentur. Et humilibus illa consentit; si qua mundi gloria abdicata, in anima contristata, et spiritu humilitatis seipsam deo exhibet olocaustum. Nec filio- rum numerositate superua; singularis cum christo decantat: Res- pice in me et miserere mei; quoniam unicus et pauper sum ego. Qui enim plus sapit, quam aportet sapere; que utitur hoc mundo quasi mansuro; aut que utitur quasi citius transituro? Quod uero ad calumniam jungis, non meliores nos esse patribus nostris, mea defensio est, contra interpretationis tue opinionem. Uere, quia non sum melior abel, helia helisseo, ac filiis prophetarum, jhere- mie, daniele, ac tribus pueris.

*Postremo ipsa mater domini, gemminoque ihoanne, et quattuor philipi* filiabus, que uirginitatis merito prophetarunt. Et centum quadraginta quattuor milibus, que agno jugiter comitantur; uti- que dum istorum patrum uestigia prosequor; nec ipsis sum me- lior quorum exemplis informor. Nec eorum statutos limites trans- fero, quia uirginitatis flores primitius germinarunt. Si istos nos- tros non abnegas genitores; qui nos per euangelium genuerunt; quomodo eorum castimonie contradicis? Illos sine dubio arguis; quando in me prepositum similem repreendis. Aut illis solis licuit tramitem traditionis hujus sectari; et nulli de cetero jam liceuit?

Immo uoluntatis dei est, que omnium saluti consulit; meliora non obsistere cupienti, quia acceptionem non nobis personarum. Cujus ueracibus genitrix insolentior reddita deteriora missilia preparans, letalibus telis festinans filiam suam sauciare.

MATER DIXIT:

*Longe*, inquit disputationum ambages, et uerborum circuitus flexuosus non mirum si contradictionis excitet ueritati; et rationis ordine dissipato, fraudulentius obiciat questiones.

(*Al margen:*) de nuptiis.

Paucis agendum est, et summa brebitate dicendum; ut uersuta subtilitas disputationis increpide constituta; huc illucque nequeat diffugiens euagari. Cursim strictimque objectis; responde si poteris. Aut suscipies nuptias; aut damnabis. Nicil est medium quod cornuatam questionem solita fraude declinans poteris indagare? Qua puella suscipiens uerecundee ita exorsa est.

*Virgo dixit:*

*Veritas siquidem propterea nuncupatur;* quod nec uerborum angustiis quoartetur nec loquacitatis latitudine fatigetur. Quod si uni orum succumberet sui nominis prerogativam amitteret. (*Al margen:* adtentius). Utrum uelis latius, utrum breuius disputarem; ueritatem non poteris expugnare. Exigis a me ut aut damnem nuptias; aut celebrem. Et ego secundum dominum; qui non ante interroganti respondit: quam inferret congruam questionem. Interrogabo te unum sermonem. Quem si mici feceris planiorem; tunc demum satisfacere me tuis interrogationibus oportuit. Uirginitas profitenda est; aut damnanda. Tuis morigerata responsis uelocius respondeo. Cujus profunde questionis obicibus ubique circumhacta; his responsis infremuit.

San Lorenzo del Escorial, 8 de Noviembre de 1908.

GUILLERMO ANTOLÍN O. S. A.

Correspondiente.

(*Se continuará*).